

高卢英雄历险记

阿斯特克斯与**首领**争夺战

〔法〕勒内·戈西尼 著 〔法〕阿尔伯特·乌德佐 绘 孟蕊 译



高卢英雄历险记

阿斯特克斯与 首领争夺战

(法) 勒内·戈西尼 著 (法) 阿尔伯特·乌德佐 绘 孟蕊 译





著作权登记图字：01-2012-7053

Titre original : LE COMBAT DES CHEFS

阿斯特克斯与首领争夺战

©1966 GOSCINNY/UDERZO

©1999 HACHETTE LIVRE

©2013 HACHETTE LIVRE pour la présente édition et la traduction en chinois simplifié

Publié par : Thinkingdom Media Group Ltd.

Première édition : mars 2013

Imprimé par : Beijing Shengtong Printing Co., Ltd., en Chine

N°ISBN : 978-7-5133-0866-3

Traduction : Mme. MENG Rui

图书在版编目(CIP)数据

阿斯特克斯与首领争夺战 / (法) 戈西尼著, (法) 乌德佐

绘; 孟蕊译. —北京: 新星出版社, 2013.3

(高卢英雄历险记)

ISBN 978-7-5133-0866-3

I. ①阿… II. ①戈…②乌…③孟… III. ①漫画—
连环画—作品—法国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第215879号

阿斯特克斯与首领争夺战

(法) 勒内·戈西尼 著 (法) 阿尔伯特·乌德佐 绘

孟蕊 译

责任编辑 罗 晨 余 晋

特邀编辑 邢培健 刘 彦

责任印制 付丽江

封面设计 魏清清

内文制作 杨兴艳

出 版 新星出版社 www.newstarpress.com

出 版 人 谢 刚

社 址 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 邮编 100044

电话 (010)88310888 传真 (010)65270449

发 行 新经典文化有限公司

电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

开 本 910mm × 1210mm 1/16

印 张 3

字 数 15千字

版 次 2013年3月第1版

印 次 2013年3月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5133-0866-3

定 价 22.00元

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系调换。



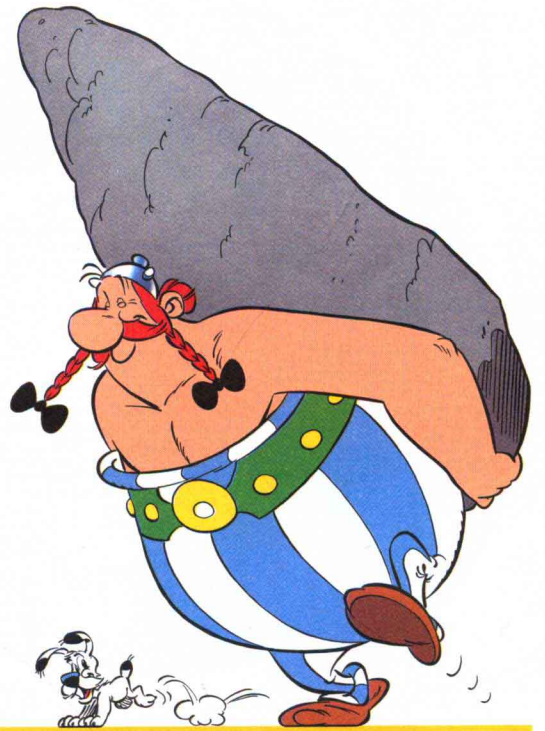


故事发生在公元前 50 年，整个儿高卢领土都被罗马帝国侵占了。整个儿吗？错！有一个小村子，里面住着勇敢顽强的高卢人，他们仍然一如既往地抵抗着侵略者，而且铁了心要把抵抗运动进行到底。

这个高卢村子的四周驻扎着四个罗马军营，分别是阿瓜营、八宝营、绿头营、枇杷营，这几个军营里的罗马兵们日子很不好过。



阿斯特克斯，这个短小精悍的勇士正是我们故事的主人公。由于他足智多谋，大家都很放心把最危险的任务交给他去完成。祭司帕诺万能克斯熬制出来的一种魔法药水还可以让阿斯特克斯拥有非凡的力量。



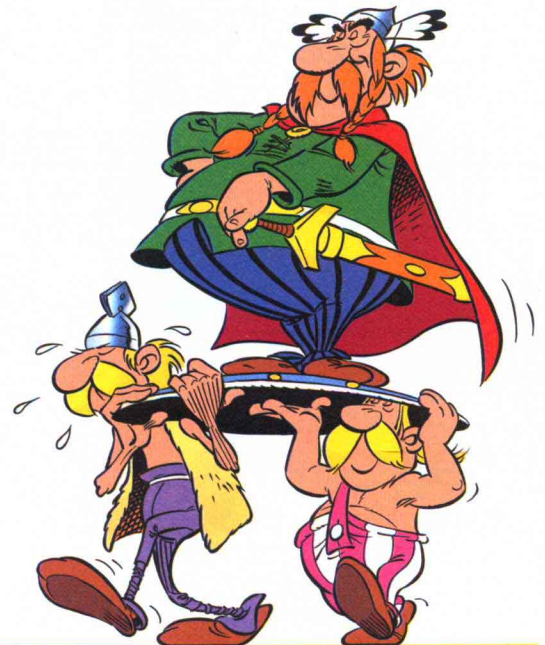
奥贝里克斯是阿斯特克斯形影不离的好朋友。作为力大无比的石柱搬运工，他平生最爱的就是吃野猪肉和打漂亮仗。为了和阿斯特克斯一起历险，奥贝里克斯可以随时抛弃一切。奥贝里克斯有一只形影不离的小狗，叫做一意吠克斯，它见到有人砍树就会冲着人家绝望地狂叫不止，是目前所知唯一一只具有环保意识的小狗。



帕诺万能克斯是村里德高望重的祭司，他能用采集来的榧寄生熬制出许多神奇的药水，其中最神奇的一种能让人拥有非凡的力气。不过祭司的箱底还压着很多别的秘密配方哦。



爱说唱斯利克斯是村里的吟游诗人，在他的天赋问题上存在着两种看法：第一种看法认为他是个天才，持有这种看法的人只有他自己；另一种看法认为他的诗歌简直糟糕得人神共愤，叫人无法忍受，持有这种看法的是除了他以外的所有人。当然了，只要他一言不发，大家还是很高兴和这么一个乐天的家伙在一起的。



最后还有村长阿卜哈哈古西克斯，他高贵勇敢，不但受到村民们的爱戴，也让敌人闻风丧胆。这世上只有一件事让他不大放心，那就是担心天会掉下来砸到脑袋上。不过他自己也说啦，反正天不会在明天掉下来！



第一种人接受了罗马人带来的和平，并努力适应侵略者强大的文明……

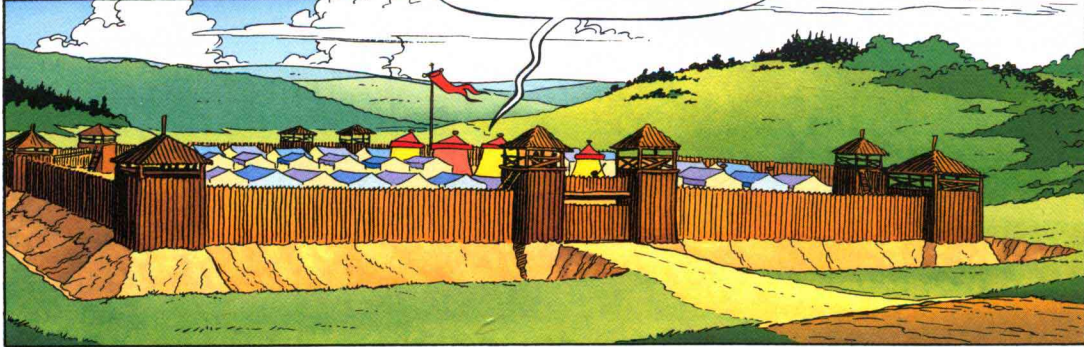


另一种高卢人，他们顽强、勇敢、固执、好斗、好打架、爱美食、爱笑。这些人中最典型的一伙儿，就生活在一座我们已经非常熟悉的小村子里……



与此同时，在罗马军队驻扎的八宝营里……

尊敬的百夫长乐呵卢瑜斯，
巡……巡邏队回来了。



看在朱庇特神的份上，究竟发生了什么事？



我们撞见了两个高卢人……

还有只狗呢……

还有两头野猪！

他们一共五个呢！



这些高卢人根本不把我们放在眼里！

得想个办法，乐呵卢瑜斯，要不然罗马方面会给你敲警钟的。



你呢，提诺卢瑜斯，我的副官，你有什么办法吗？

也许……

我在这个国家已经驻扎很久了，了解不少高卢风俗。有一种风俗我们也许能用得上，那就是“首领争夺战”……



首领争夺战？

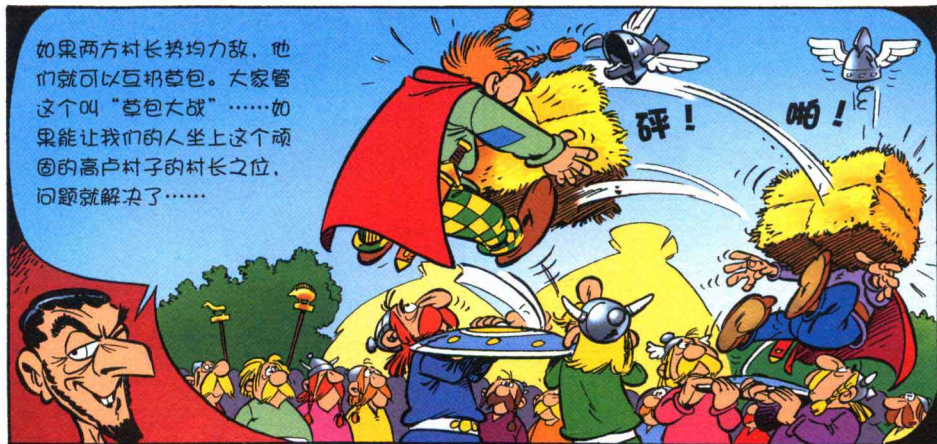
是的。在高卢，如果某个村子的村长想统治另一个村子，他就得向另一个村子的村长提出挑战，单人对决。败下来的一方要带着整个村子向胜出者投降……



如果两方村长势均力敌，他们就可以互相扔草包。大家管这个叫“草包大战”……如果能让我们的人坐上这个坚固的高卢村子的村长之位，问题就解决了……

砰！

啪！



是啊，可是上哪儿找一位这么傻的村长，敢去跟可怕的网卜哈哈古西克斯叫板啊？他喝了祭司的魔法药水，是战无不胜的！

我倒认识一个。他对我们忠心耿耿，而且体格健壮得很！

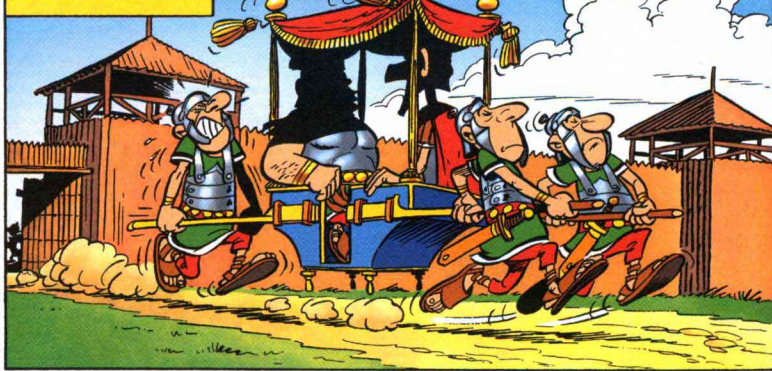


密涅瓦大神在上！我们这就动身去见这位村长吧！

他住在赛罗村，名叫三七二十一克斯。



在罗马人乘坐三抬大轿上路的同时……



塞罗村中……



看在朱庇特神还有图塔蒂斯神的份上！我早说过了，让你们把头发剪短，还要穿罗马长袍！我们可是高卢-罗马人！

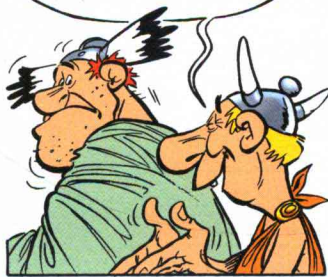
可这么穿全身上下都透风啊，村长！

好！我们先来修一条罗马引水渠吧！

引水渠？



可是三七二十一克斯，尊敬的村长啊，这里用不着引水渠……有一条河刚好穿过我们的村子和庄稼地！



那就让这条河改道！没有引水渠，就不像罗马！



不许违抗我的命令！

啪！



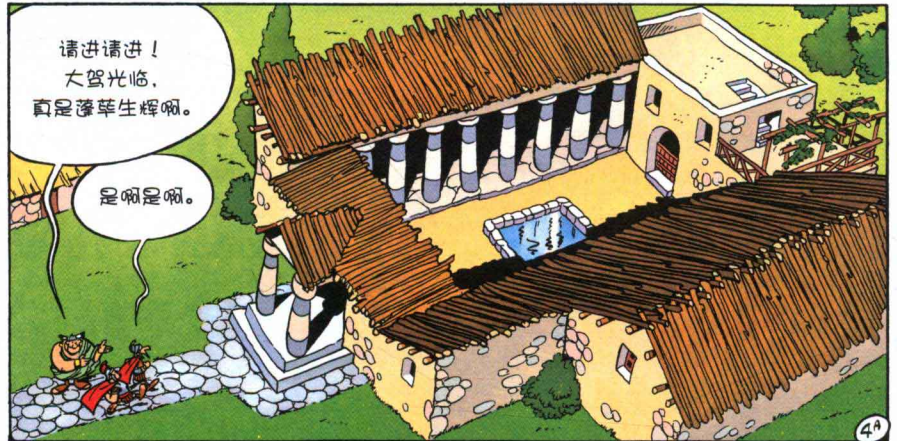
我跟你说得没错吧？



朱庇特大神在上，要是所有的高卢人都像他一样厉害，那我们就得当罗马-高卢人了！

扑通！

38







唔！好吧！这支小分队归谁调遣呢？

头盔上插有橡树叶子的那人。



摆谱卢瑜斯，跟他讲一下此行的任务！

命令你应该都清楚了吧！抓捕祭司，不管是死是活！去森林里巡逻，直到撞见祭司为止。他经常去那儿找药草。如果完成任务，有奖赏，否则，就关你们禁闭！



呃……百夫长……要是非得选的话……我倒宁愿马上被关禁闭……



你们这些懒虫，快滚！看在战神马尔斯的份上，你们最好能够胜利归来！



这招肯定不成！

是啊！虫卵是不会被关禁闭！



大家尽量拿出植物的精气神来……

他还真把自己当棵菜了……

我害怕得全身的汁液都冻上了！

我抖得像片叶子！

我也是，老根儿！

我们算得上是落草英雄吧？

齜齜的文字游戏玩够了吧，我们的麻烦已经够多啦！



过了一会……



人呢？人呢？



您刚才说要像植物……于是我们就决定在这儿扎根了……

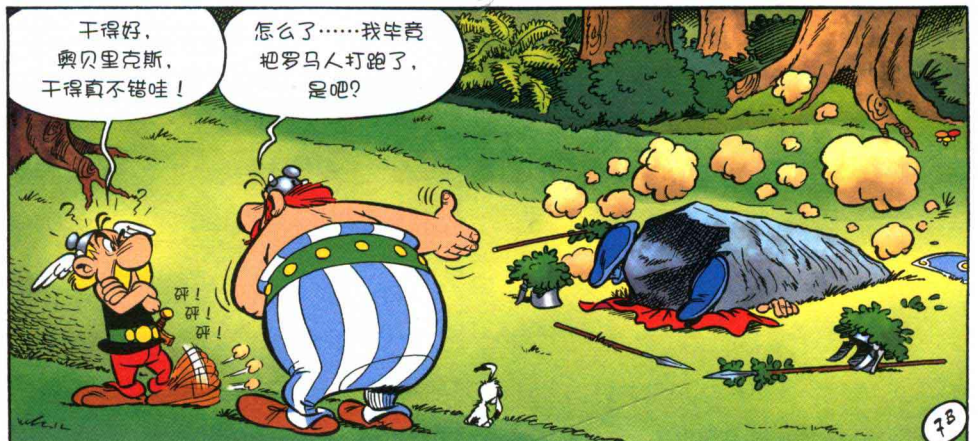
你们再敢这样，我就真让你们在这儿扎根！没出息的坏种儿！



头儿，有人来了！

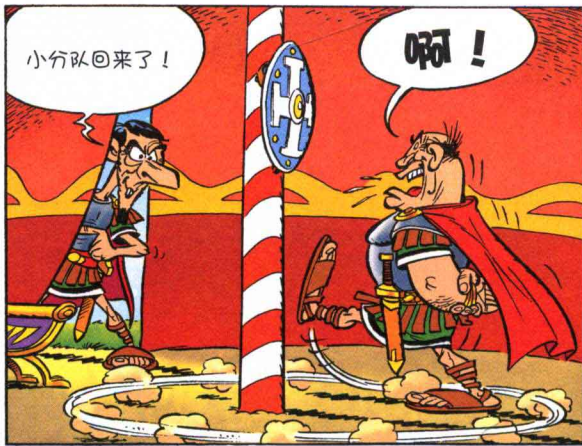
我们站成方形？不，站成树丛！

保持安静！我可一点上下牙打架的声音都不想听到，都明白了？



7A

7B





我是阿斯特克斯呀，你认识的，阿斯特克斯！

幸会幸会。



嘻嘻嘻！您这人真好玩！

?



看到你没事，我真是太高兴了。我就知道，石柱轻轻一敲那么一下，哪能就……



呵呵呵，您这胖子，就更好玩了！嘻嘻嘻嘻！

胖子？哪儿来的胖子？



呼呼呼呼！呵呵呵！哈哈！呼！

帕诺万能克斯，朋友哇，你总还认得我吧？



哈哈哈哈哈！呵呵呵！

他真的失忆了！

还失去理智了！说有胖子，哪儿来的胖子啊？

究竟发生什么事了？

祭司谁都不认得了！



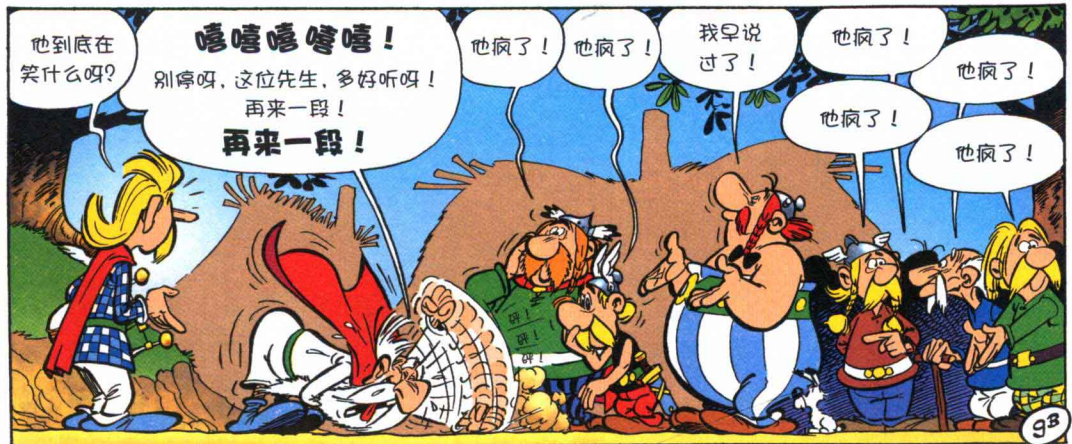
让我来为他演奏一曲……他就能认得我的才华了。

试试看吧……这剂药有点猛，但忽然遭受惊吓，说不定……



拉了之夜，缝缝之夜……之夜……

哈哈！呼呼！



他到底在笑什么呀？

嘻嘻嘻嘻嘻！别停呀，这位先生，多好听呀！再来一段！再来一段！

他疯了！他疯了！

我早说过了！

他疯了！

他疯了！

他疯了！

他疯了！

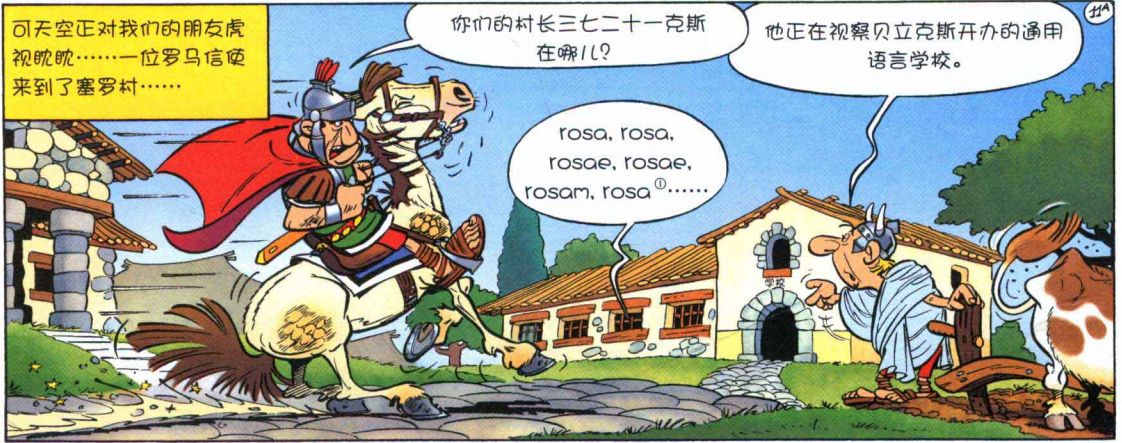




高卢人民！高卢人民！形势非常严峻！本村祭司失忆了，没办法再熬制魔法药水，而魔法药水正是我们力量的秘密来源……魔法药水存货已经用完了，我们现在非常脆弱！我们必须保守这个秘密，但愿在我们敬爱的祭司痊愈之前，没有人会向我们下挑战书！



无论如何，请大家记住，我们没什么好恐惧的，除非是……天塌下来砸在我们头上！

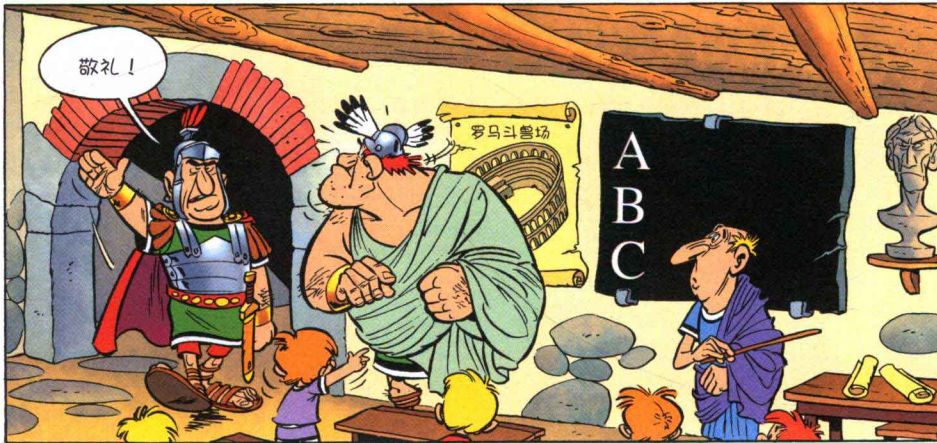


可天空正对我们的朋友虎视眈眈……一位罗马信使来到了塞罗村……

你们的村长三七二十一克斯在哪儿？

他正在视察贝立克斯开办的通用语言学校。

rosa, rosa, rosae, rosae, rosam, rosa^①……



敬礼！

罗马斗兽场

A
B
C



好吧！大家都向这位小朋友学习，跟我们的罗马大朋友打个招呼！



三七二十一克斯，我兹代表百夫长乐呵卢瑜斯，向您传达一条重要口信！

好！出去谈！



哥特风克斯，干得好！你会有个好分数的，可没必要再敬礼啦，他们已经走了。

我不是要敬礼啦，我是也想出去啦！！

①拉丁语“玫瑰”的各种变格。



我来通知你，祭司帕诺万能克斯已经被顺利除去，你可以向阿卜哈哈古西克斯村长提出挑战了。

你确定祭司已经不在了吗？



确定！在一场光辉的战役中，我们成功地打败了祭司！

好，你回去告诉百夫长，我明天就向对手提出挑战！



我肯定能打败阿卜哈哈古西克斯，因为我是最强的！有罗马人帮忙，我接下来要逐个打败别的村长，最后就只剩我一个统治高卢啦！



我要把高卢打造成另一个罗马！我要修公共浴室，收费的！高卢居民每三个月就得交公共浴室使用费！



我们的朋友这边，漫长的一夜守护刚刚结束……

不管怎么说，反正这一场下来，他心情挺好……

开玩笑呢！石柱这么轻轻敲一下，挠痒痒呢！

奥贝里克斯，你……你把我给惹毛啦！

呼呼呼呼嘻嘻嘻嘻！嘻嘻嘻嘻呼呼呼呼！



这是什么声音？

好像是爱说唱斯利克斯在唱歌。

我去看看……



本村村长三七二十一克斯派我前来宣告他即将来访。他想跟贵村村长阿卜哈哈古西克斯谈一谈。敬礼！



唔……三七二十一克斯……他来肯定不是什么好事……这人是个叛徒、恶棍，野心勃勃，不择手段……

阿斯特克斯，你跟他说说，别老见了我就笑呀！